

ຂ່າວການຄອງຊີບເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ-ເພື່ອໃຫ້ຢູ່ຮ່ວມກັບສັງຄົມນຳກັນ

ພາສາລາວ

47

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ

あやせトウテイ

ທ່ານໄຮມ - ພມອອກ · ໂຮງການເມືອງ ອາຢາເຊະ
ຜະແບນກາ ແຜນນການ

へんしゅう はっこう あやせしやくしよ きかくか でんわ
編 集 · 発 行 : 綾瀬市役所 企画課 電話0467-70-5657



ຂໍ້ ແນະ ນຳ ໝູ່ ໃໝ່ ໃຫ້ ຮູ້ ຈັກ

世界の友だちシリーズ



「ໄດ້ພົບບ່ອນສຳຄັນຢູ່ທີ່ຍີ່ປຸ່ນແລ້ວ」
 ມາຍີ່ປຸ່ນຕອນອາຍຸ 20 ປີ, ຄວາມຜັນ ຂອງ ໄມລິເນ-ຊິ່ງ ຈະ
 ທ້ອນເງິນຊື້ລົດຂີ່ ແລະທ່ອງຖ່ຽວ. ຕັດສິນໃຈຢູ່ຄົນດຽວ, ພໍ່ ແລະ
 ແມ່ ທີ່ໄດ້ມາຍີ່ປຸ່ນກ່ອນນັ້ນ, ຢູ່ຄົນລະບ່ອນ.
 ມາຮອດທຳອິດ, ອາກາດແລະຂອງກິນ ບໍ່ຄືກັນກັບ ບ້ານເກີດ
 ທີ່
 ຊັ້ນປາໂຣ ເຮັດໃຫ້ສັບສົນຢູ່ຄາວນຶ່ງ.
 ແລະຈະຊອກຫາໝູ່ກໍລຳບາກ,
 ພົບຄວາມຫຍຸ້ງຍາກລຳບາກຫລາຍ, ແຕ່ວ່າ ມີພັກ
 ໄດ້ຖ່ຽວຫລິ້ນ
 ຫລາຍໆບ່ອນ, ຈຶ່ງມີຄວາມມ່ວນຊື່ນຂຶ້ນມາ. ຫລັງຈາກນັ້ນ,
 ເພື່ອ
 ໃຫ້ຄວາມຜັນກາຍເປັນຈິງ, ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈທຳການ, ຢູ່ຕໍ່ມາ
 ຈຶ່ງຊື້ລົດໄດ້
 ຕາມຄວາມຫວັງແລ້ວ.
 ປີ 2010 ໄດ້ກັບເມືອ ບຣາຊິນ ນຶ່ງເທື່ອ, ຈົນເຖິງປີ 2015 ຈຶ່ງ
 ກັບມາຍີ່ປຸ່ນ. ປະຈຸບັນທຳການຢູ່ບໍລິສັດ ເດັງກິໂອຍີ.
 ເວລາທຳການ
 ໄດ້ໃຊ້ເຄື່ອງສົ່ງບອກວຽກກັນ,
 ດັ່ງນັ້ນ, ພາສາຍີ່ປຸ່ນຈຶ່ງມີຄວາມຈຳ
 ເປັນຫລາຍ.
 ເພື່ອໃຫ້ວຽກງານກ້າວໜ້າຕ້ອງໄດ້ຮຽນພາສາຍີ່ປຸ່ນ
 ຫລາຍໆ. ປະຈຸບັນໄດ້ຮຽນຢູ່ອາຢາເຊະມີວ່າຍຢູ່ຄູ່ ທີ່ເມືອງອາຢາ
 ເຊະ. ນາຍຄູສອນ ໃຈດີ ຫລາຍອີຫລີ. ຢູ່ໃນຫ້ອງຮຽນໄດ້ພົບໝູ່
 ຫລິ້ນ ຊາ-ຜິ່ງ, ຍາມຮ້ອນປີນີ້, ນັດກັນຈະໄປຫລິ້ນ ຊາ-ຜິ່ງ ຢູ່ທະ
 ເວນຳກັນ. ໃນຫ້ອງຮຽນພາສາຍີ່ປຸ່ນ, ເປັນບ່ອນເຊື່ອມຕໍ່ພາສາ
 ຍີ່ປຸ່ນໃຫ້ໄດ້ຢ່າງບໍ່ມີວັນຈະຊື່ນສຸດ. ໄມລິເນ-ຊິ່ງ ຈຶ່ງໃສ່ຫົວຂໍ້
 ສຳພາດວ່າ, ຫ້ອງຮຽນ ພາສາຍີ່ປຸ່ນ ເປັນບ່ອນສຳຄັນທີ່ສຸດ.



しゅと ぶらじりあ
首都：ブラジル

ເມືອງເອກ: ບຣາຊິເລັຍ

じんこう おく まんにん
人口：1億9840万人

ພົນ ລະ ມືອງ

: ງຮ້ອຍເກົ້າລ້ານແປດ
ແສນສີ່ຫຼັ້ນຄົນ

ໄມລິເນ ໃວໂກລີໂຟ ຊິ່ງ (ບຣາຊິນ)
モリネ ロドルフォ さん (ブラジル)

「日本で見つけた大切な居場所」

20歳で日本に来たとき、モリネさんには夢がありました。それは、お金を貯めて車を買うこと、旅行をすることです。また、ひとりで頑張ろうと決意し、先に日本に来ていた両親とは別の場所で暮らすことにしました。最初は、故郷のサンパウロとは違う気候や食べ物に戸惑うこともありましたが、また、友だちを作るのが難しかったです。大変なこともありましたが、休日に色々な所へ旅行をするなど、楽しいこともありました。そして、夢を叶えるために仕事に打ち込み、ついに念願の車を買うことができました。

2010年に一度はブラジルに帰国しましたが、2015年に日本に戻ってきました。現在は電気工事の会社で働いています。その現場では、無線で仲間と合図を出す役割をしており、日本語が必須です。仕事で役立てるために、もっと日本語を覚えたいと思い、あやせ未来塾という日本語教室で勉強を頑張っています。日本語教室の先生は、本当に親切でやさしい人ばかりです。今年の夏は、その教室で知り合った人と趣味のサーフィンに行く約束をするなど、日本語教室の中だけで終わらないつながりができました。モリネさんにとって、日本語教室は大切な居場所だそうです。

【ຈຸດພິເສດ】ການຮຽນ ບ່ອນຝາກເດັກ ກັບ ໂຮງຮຽນປະຖົມ

ການວັງລູກ ຢູ່ອົບຸ່ນ ຮູ້ໄວ້ຈະດີ.

【特集】保育と学校教育について ~日本で子どもを育てるときに知っておくべきこと~

(ຫລັງຈາກຄອດລູກແລ້ວ, ຕ້ອງໄດ້ວັງ, ທັງຢາກໄດ້ເຮັດວຽກໄປນຳ) (ລູກຂອງໂຕເອງ, ເມື່ອໄປເຂົ້າໂຮງຮຽນແລ້ວ, ກໍຢາກໃຫ້ຮຽນໄດ້ຄືໝູ່) ແລະ ຜູ້ໃດມີລູກນັ້ນ, ມີທັງຄວາມດີໃຈ ແລະ ຄວາມອຸກອັ່ງ ສັບສົນ ແມ່ນບໍ່. ດັ່ງນັ້ນ, ຈິ່ງແນະນຳມາ ໃຫ້ຮູ້ຈັກ ບ່ອນທີ່ມີຊື່ວ່າ: ລາຍພິ ສິເຕັ-ຢີ, ຕິດຕໍ່ສອບຖາມໄດ້ ກ່ຽວກັບການຮຽນຢູ່ບ່ອນຝາກເດັກ ກັບໂຮງຮຽນ, ບໍລິການຮັບໃຊ້ ແລະ ແນະນຳອີກດ້ວຍ.

「子どもを出産した後も、子育てしながら仕事を続けたい」「自分の子どもには、日本の学校でしっかりと勉強をしてほしい」など、子どもがいる方には色々な希望や悩みがあることでしょうか。このコーナーでは、子どものライフステージに合わせて利用できる、保育や学校教育サービスなどの概要を紹介します。

ບ່ອນຝາກເດັກ (ຮັບແຕ່ 0 ປີເຖິງອາຍຸ 5 ປີ)

ນອກຈາກຜູ້ບົກຄອງເຮັດວຽກແລ້ວ, ເຊັ່ນວ່າ: ເວລາເກີດລູກ - ເຈັບປ່ວຍ - ໄດ້ເບິ່ງແຍງຄົນຄອບຄົວເຈັບປ່ວຍ -

ການເບິ່ງແຍງລູກ

ບໍ່ໄດ້ນັ້ນ, ຈະຮັບຝາກລູກໃຫ້ຕາມເວລາຕົກລົງກັນ. (ໄດ້ເສັຍເງິນ).

ຖ້າຢາກຝາກລູກ, ຕາມທີ່ກ່າວໄວ້ນີ້, ສົມມຸດເດືອນ 4 ປີໜ້າ, ຢາກຝາກລູກ, ທຸກໆປີເດືອນ 11 ໃຫ້ໄປຍື່ນຄຳຮ້ອງ ທີ່ ໂຮງການເມືອງ.

ແລ້ວຈະມີການກວດກາເບິ່ງວ່າ: ບ່ອນຝາກຝາກລູກນັ້ນ, ຈະທຽວສົ່ງທຽວຮັບໄດ້ບໍ່. ຖ້າມີຄວາມຕ້ອງການໃຫ້ໄປບົກສານຳຜະແໜກ ໂຄໂດໂມະ ໂຊດັດເຕັ ຊີເອັງກະ ເບີໂທ 0467-70-5615 ໄດ້.

保 育 園 (0 歳 ~ 5 歳)

保護者が仕事で働いているほか、出産・病気・病人の介護などで育児ができない場合に、一定の時間お子さんを預かる施設です(有料)。保育園を利用する場合、「保育の必要性」の確認が必要になります。翌年の4月から保育園を利用をしたい場合は、毎年11月中旬に市役所子育て支援課に申し込んでください。

また、保育園に通えるかどうかは、審査が必要となりますので、事前に子育て支援課(0467-70-5615)にご相談ください。

ໂຮງຮຽນອະນຸບານ (ຮັບແຕ່ 3 ປີເຖິງ 5 ປີ)

ໂຮງຮຽນອະນຸບານ, ເປັນບ່ອນພື້ນຖານສ້າງເດັກນ້ອຍເພື່ອຈະໄປເຂົ້າໂຮງຮຽນປະຖົມ (ໄດ້ເສັຍເງິນ). ໂຮງຮຽນອະນຸບານ ຈະຮັບແຕ່

ອາຍຸເຕັມ 3 ປີ, ຈົນເຖິງເຂົ້າຊັ້ນປະຖົມ, ແຕ່ລະມື້ປະມານ 4 ຊົ່ວໂມງ ຈະເບິ່ງແຍງແລະສິດສອນໃຫ້. ກາຍໂມງອະນຸບານແລ້ວ, ຍັງຮັບຮັກ

ສາໃຫ້ອີກ, ຖ້າສົນໃຈ ຕິດຕໍ່ສອບຖາມແຕ່ລະ ອະນຸບານໄດ້.

ເອົາລູກເຂົ້າໂຮງຮຽນອະນຸບານ, ເມືອງຈະມີເງິນ ສ່ວນໃດ ສ່ວນນຶ່ງ, ຊົ່ວເຫລືອ. ລາຍລະອຽດ ສອບຖາມນຳ ຜະແໜກ ໂຄໂດໂມະ

ໂຊດັດເຕັ ຊີເອັງກະ ເບີໂທ 0467 - 70 - 5664 .

幼 稚 園 (3 歳 ~ 5 歳)

小学校に向けた教育の基礎を作るために、幼児期の教育を行う施設です(有料)。満3歳児から小学校入学前までの子どもを、1日4時間前後お預かりします。希望する方には、時間外のお預かり保育を行っている施設もあります。申し込みは、希望する幼稚園に直接ご相談ください。

幼稚園に通う場合には、費用の一部が市役所から補助される場合があります。詳しくは、子育て支援課(0467-70-5664)にご相談ください。

ບ່ອນແຈກ (ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ) ໄວ້

ໂຮງການເມືອງ ອາຢາເຊະ ສະບັອດ ແຊນຕ້າ ເມືອງອາຢາເຊະ
ຫ້ອງການ ໄປສະນີໃຫຍ່ ອາຢາເຊະ ຕຶກ ທາວຮິນ ອາຢາເຊະ
ຕະຫລາດ ຊຸບເປີ ເອັອີ ອາຢາເຊະ
ຮ້ານຂາຍຂອງກິນ ອາໂອ້ບະ ອາຢາເຊະ ຊຸບເປີ ດົງກີ້ ອາຢາເຊະ
ຊຸບເປີ ມາລີເອັດ ອາຢາເຊະ
ຊຸບເປີ ອີນາຕຸຍະ ອາຢາເຊະ ຄາມິສິຈິດານະ ມິນາມິ ແລະບ່ອນອື່ນໆ

「あやせトウデイ」は次の場所で配布しています

- あやせしやくしよ IIMUROGLASS綾瀬市民スポーツセンター
- あやせゆうびんきよ あやせたうんひるず えいひいあやせん
- 綾瀬郵便局 綾瀬タウンヒルズ エイビイ綾瀬店
- しよくひんかん あやせてん めがどん きほーてあやせてん
- 食品館あおば綾瀬店 MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- マルエツ綾瀬店 いなげや綾瀬土棚南店 ほか

ຊັ້ນປະຖົມ - ຊັ້ນມັດທະຍົມ (ແຕ່ອາຍຸ 6 ປີເຖິງ 15 ປີ)

ປະເທດອີ່ປຸ່ນ, ຊັ້ນປະຖົມ ກັບ ມັດທະຍົມ ແມ່ນການສຶກສາ ກົດໝາຍບັງຄັບ. ຄົນຕ່າງຊາດ ທີ່ໄດ້ລົງທະບຽນ ເປັນປະຊາຊົນຢູ່ ໃນເມືອງນີ້ແລ້ວ, ມີສິດເຂົ້າຮຽນໄດ້.

ປີນີ້,ເດືອນ 4 ມີລູກຈະເຂົ້າປະຖົມກັບມັດທະຍົມນັ້ນ,ໃນເດືອນ 1 ທາງເມືອງຈະສົ່ງ (ໃບອະນຸມັດເຂົ້າໂຮງຮຽນ) ມາໃຫ້. ມີເຂົ້າໂຮງ ຮຽນ, ຈະໃຫ້ເອົາເອກະສານອັນຈໍາເປັນໄປນໍາ. ຖ້າບໍ່ທັນໄດ້ ເວລາ ໄປຟັງຄໍາອະທິບາຍເຂົ້າໂຮງຮຽນ ໃຫ້ສອບຖາມນໍາແຕ່ລະໂຮງຮຽນ ປະຖົມ ກໍໄດ້.

ໂຮງຮຽນປະຖົມ,ຮຽນ 6 ປີ (ແຕ່ອາຍຸ 6 ປີເຖິງ 12 ປີ)

ໂຮງຮຽນມັດທະຍົມ, ຮຽນ 3 ປີ (ແຕ່ອາຍຸ 12 ປີເຖິງ 15 ປີ)

ໂຮງຮຽນປະຖົມ ແລະມັດທະຍົມ ຂອງເມືອງ, ຄ່າສອນ ແລະ ຄ່າ ປຶ້ມຮຽນ ບໍ່ໄດ້ເສັຍເງິນ. ແຕ່ວ່າ: ຄ່າເຂົ້າສອນ, ຄ່າເຄື່ອງຮຽນ, ຄ່າ ໄປທ່ອງຖ່າງ ຂອງນັກຮຽນຕ້ອງໄດ້ເສັຍເງິນ. ຖ້າວ່າ: ມີຄວາມຜິດ ເຄືອງດ້ານເງິນ ມີລະບົບໃຫ້ອື່ນຂໍເງິນຊ່ວຍເຫລືອໄດ້. ທາງເມືອງມີ ເງິນສ່ວນໃດ ສ່ວນນຶ່ງ ຈະຊ່ວຍໃຫ້. ລາຍລະອຽດ ກ່ຽວກັບ (ໃບອະນຸມັດເຂົ້າໂຮງຮຽນ) ແລະ (ໃບຄໍາຮ້ອງຂໍເງິນຊ່ວຍເຫລືອ) ລາຍລະອຽດ ຕິດຕໍ່ນໍາ ຜະແໜກ ໂທໂຕໂມະ ໂຊດັດເຕັ ຊີເອັງກະ ເບີໂທ 0467 - 70 - 5654 .

ແລະອີກຢ່າງນຶ່ງ, ຫລັງຈາກເລີກໂຮງຮຽນແລ້ວ,ບໍ່ມີຜູ້ເບິ່ງລູກ ໃຫ້ນັ້ນ, ມີ (ໂຮກາໂງ ຍິໂດ ຄິລັບປີ) ຮັບເບິ່ງໃຫ້ (ໄດ້ເສັຍເງິນ). ລາຍລະອຽດ ສອບຖາມນໍາ ຜະແໜກເຊໂຊເນັງ ທີ່ ໂຮງການ ເມືອງ, ເບີໂທ 0467 - 70 - 5655 .

ໂຮງຮຽນອຸດົມ (ແຕ່ອາຍຸ 16 ປີຂຶ້ນໄປ)

ການຮຽນຊັ້ນອຸດົມ ກົດໝາຍບໍ່ໄດ້ບັງຄັບ. ມີຄວາມປະສົງຢາກ ຮຽນ, ຕ້ອງອື່ນຄໍາຮ້ອງຂໍເສັງເຂົ້າ ເສັງບໍ່ໄດ້ບໍ່ໄດ້ເຂົ້າ. ຖ້າວ່າ ໄດ້ ເຂົ້າແລ້ວ, ແຕ່ລະໂຮງຮຽນ ຈະແຕກຕ່າງກັນ ເຊັ່ນ: ເນື້ອໃນການ ຮຽນ, ເວລາ, ຊ່ວງປີຮຽນ ແລະຕ້ອງໄດ້ເສັຍເງິນ.

ໃນແຂວງ ຄານາກະວ່າ ນີ້, ຖ້າມີນັກຮຽນຕ່າງຊາດ ເຂົ້າມາອີ່ປຸ່ນ ພາຍໃນ 3 ປີນັ້ນ, ມີກໍລະນີໃຫ້ເສັງເຂົ້າແບບງ່າຍ. ການຮັບໃຫ້ເສັງ ເຂົ້າ ແຕ່ລະ ອຸດົມ ມີຄວາມຈໍາກັດ. ເນື້ອໃນການຮັບເອົານັກຮຽນ ຕ່າງຊາດ ຈະມີການທົດສອບ. ໃນເດືອນ 9 ແຈກປຶ້ມພາສາລາວ ກ່ຽວກັບການອະທິບາຍເຂົ້າ ອຸດົມ ໃຫ້ຟັງພ້ອມ.

ລາຍລະອຽດ ສອບຖາມນໍາ ຫ້ອງການ ແຂວງຄານາກະວ່າ ຄຽວອີກີ ເບີໂທ 045 - 210 - 8084 .

ຫຼື ແອນຟີໄອ ໂຮຍິງ ຕະບິງກະ ຄຽວເຊ ຄຽວອີກີ ແນດວາກ ຄານາກະວ່າ ເບີໂທ 045 - 896 - 0015 .

しょうがっこう ちゅうがっこう さい さい 小学校・中学校 (6歳~15歳)

日本では、小学校から中学校までが義務教育です。外国籍の方でも住民登録をしていれば、日本の小学校や中学校へ通うことができます。

今年の4月に小学校へ入学する子どもがいる家庭には、今年の1月に市役所から「就学通知書」を封筒で郵送しています。「就学通知書」は入学式のときに必要となる書類です。もし届いていない場合は、市役所で「就学通知書」の発行と小学校の説明を聞くことができます。

また、日本の小学校は6年間(6歳~12歳)、中学校は3年間(12歳~15歳)学校に通います。公立の小学校や中学校の場合は、授業料や教科書代は無料です。ただし、給食費や教材費、修学旅行費などは必要になります。経済的に困りの方には「就学援助制度」があり、費用の一部を綾瀬市が援助します。「就学通知書」の発行や「就学援助制度」、小学校・中学校のことを詳しく知りたい方は学校教育課(0467-70-5654)にご相談ください。

なお、仕事などで家に誰もいない場合に、学校が終わった後に夕方まで子どもを預かる「放課後児童クラブ」(有料)があります。詳しくは、青少年課(0467-70-5655)にご相談ください。

こうとうがっこう さい 高等学校 (16歳~)

日本の高等学校は義務教育ではないため、進学を希望する場合には試験を受け、合格しないと入学ができません。また、学校により学習内容、時間、就学期間、かかる費用が異なります。

神奈川県では、外国から日本に来て3年以内の外国籍の方が受験できる制度があります。受験できる高校は限られていますが、外国籍の方に配慮された内容の試験となっています。また、9月頃に「日本語を母語としない人たちのための高校ガイダンス」も開催されます。

詳しくは神奈川県教育委員会(045-210-8084)又はNPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ(045-896-0015)にご相談ください。

ແນະນຳ ບໍລິການ ແປພາສາ ແລະ ແປໜັງສື

ແຂວງຄານາກະວ່າ ກັບ ເມືອງອາຍາເຊະ ຮັບບໍລິການ ທາງດ້ານ ແປພາສາ-ແປໜັງສື, ກໍ່ເພື່ອໃຫ້ຊາວຕ່າງຊາດ ທີ່ ອາໄສຢູ່ໃນເມືອງນີ້ມີຄວາມສະດວກດ້ານວຽກ ແລະອື່ນໆ. ຂໍຊົນຊົມໃຊ້ໄດ້.

ຂ່າວຄາວການຄອງຊົບທາງ ສີມາດໂຟ່ນ (ບໍ່ເສັຍເງິນ) (ຕັ້ງທຸລະກິດໃໝ່)
ມີ : ພາສາອັງກິດ, ພາສາເກົາຫຼີໃຕ້, ພາສາຈີນ, ພາສາໄທ ແລະ ພາສາປອກຕຸຍການ, ຮັບໃຊ້ກ່ຽວກັບ ການສຶກສາເດັກນ້ອຍ, ສະຫວັດດີການ, ການແພດ, ການສຶກສາໂຮງຮຽນ ແລະອື່ນໆ, ຊຶ່ງໄດ້ບັນທຶກຂ່າວຄາວອັນລຳເບັນໄວ້ໃນ (ປຶ້ມແນະນຳລຳ ລັບ ປະຊາຊົນເມືອງອາຍາເຊະ) ແລະ ໜັງສືພິມໂຄສະນາ ແຕ່ ສະ ບັບ (4/1ເປັນຕົ້ນຕໍ) ໄດ້ຈັດອອກແລ້ວ. ຫຼືໃຫ້ໃຊ້ ບາໂຊກິງ ຊອກເບິ່ງຕາມລະຫັດ ຂ້າງລຸ່ມນີ້ກໍ່ໄດ້.
<https://www.catapoke.com/search/?keyword=ayasecity>



ເປັນຕົ້ນ ດ້ານການແພດ, ສຸກຂະພາບ, ລ້ຽງເດັກ ແລະ ອື່ນໆ
ຮັບປຶກສາດ້ວຍໂທລະສັບ(ບໍ່ເສັຍເງິນ)
(ວັນຄານ-ພຸດ ພາສາອັງກິດ) (ວັນຈັນ-ພະຫັດ ພາສາຈີນ) (ວັນຈັນ-ຄານ ພາສາຟີລິບປິນ) (ວັນພະຫັດ-ສຸກ ພາສາຫວຽດນາມ) (ວັນພຸດ-ສຸກ ພາສາ ສະເປນ) (ວັນຈັນ-ວັນສຸກ ພາສາອີ່ປຸ່ນແບບງ່າຍໆ) ເບີໂທ 045 - 316 - 2770.

ໂຮງການເມືອງ ອາຍາເຊະ ຊ່ວຍແປພາສາ (ບໍ່ເສັຍເງິນ)
ມີ : ພາສາຫວຽດນາມ, ພາສາປອກຕຸຍການ ແລະພາສາສະເປນ.
ເວລາໄປຕິດຕໍ່ວຽກງານແຕ່ລະຜະແໜກ, ຮັບແປໃຫ້ເດືອນນຶ່ງ 1ຄັ້ງ. ສົນໃຈ ຕິດຕໍ່ສອບຖາມນຳ ຜະແໜກ ກິກັກກິກະ ໄດ້ຕາມ ເບີໂທ 0467 - 70 - 5657.

ຮັບຊອກນາຍພາສາໃຫ້ ເວລາຈະໄປໂຮງໝໍ (ເສັຍເງິນລັກນ້ອຍ)
ມີ 12 ພາສາ. ໂຮງໝໍທີ່ຮັບຊອກໃຫ້ ຄື: (ອັດສິງຊິມິງປິໂອອິງ) (ເອບິນາໂຊໂງປິໂອອິງ) (ຊາມະໂຊໂງປິໂອອິງ) (ໄຕໄກໂດງກກິປິໂອອິງ) (ພູຢິຊາວ່າໂຊນັ ນໂດປິໂອອິງ) (ເຄັງລິດສີໂຄໂດໂມອິວ່າວແຊນຕ້າ) ແລະ ໂຮງໝໍບ່ອນອື່ນໆ. ຖ້າຕ້ອງການ, ກ່ອນໄປໂຮງໝໍ ສອບຕາມໂຮງໝໍ, ທີ່ກ່າວໄວ້ນີ້.

ຮັບຊອກນາຍພາສາໃຫ້ ເວລາໄປອື່ນເອກະສານຕ່າງໆ (ເສັຍເງິນ)
ມີ 26 ພາສາ. ໄປໂຮງການເມືອງ, ໄປໂຮງກັງໂຍ້, ໄປໂຮງຮຽນແລະໄປບ່ອນອື່ນໆ (1 ຄັ້ງ 3 ແປໃຫ້ຊົ່ວໂມງເສັຍເງິນ 3.240 ຍ) ຕິດຕໍ່ສອບຖາມນຳ MIC ຄານາກະວ່າ ເບີ 045-317-8813.

つうやく ほんやく さーびす あんない 通訳・翻訳サービスのご案内

がいこくせきしん みな す はたら
外国籍市民の皆さまが住みやすく、働きやすい
かんきょう
環境づくりのために、綾瀬市や神奈川県などでは
つぎ つうやく ほんやく さーびす おこ
次の通訳・翻訳サービスを行なっています。お気軽
りよう
にご利用ください。

せいかつじょうほう はいしん (むりょう) しんきぎじょう
生活情報をスマホで配信(無料)【新規事業】
えいご はんぐる ちゅうごくご たいご ぼるとがるご
英語、ハンゲル、中国語、タイ語、ポルトガル語
ごそだ ふくし いりよう がっこうせういぶく せいかつ
で、子育て・福祉・医療・学校教育など、生活に
ひつよう じょうほう けいさい
必要な情報を掲載している、「綾瀬市 市民
べんりちょう ちゅうほう せう
便利帳」や「広報あやせ」(4/1号から開始)の配信
を始めました。このQRコードからアクセスして
ください。パソコンでも利用できます。
https://www.catapoke.com/search/?keyword=ayasecity

いりよう けんこう ごそだ じょうほう せんわたいちょう せいかつ
医療、健康、子育て情報などの電話対応(無料)
たいごうげんご じっしび えいご か すい ちゅうごくご げつ
対応言語と実施日は、英語(火・水)、中国語(月・
もく たがろくご げつ か べとなむご もく きん
木) タガログ語(月・火)、ベトナム語(木・金)
すべいんご すい きん にはんご げつ きん
スペイン語(水・金) やさしい日本語(月~金)
りよう たげんご なび
です。ご利用は、多言語ナビかながわ 045 - 316
- 2770.

あやせしやくしよない つうやくしえん せいかつ
綾瀬市役所内での通訳支援(無料)
たいごう げんご べとなむご ぼるとがるご
対応言語は ベトナム語、ポルトガル語、
すべいんご しやくしよない かくしゆてつづ つうやく
スペイン語。市役所内の各種手続きにおける通訳
しえん じっしび つき かい きかくか
を支援します。実施日(月1回)は、企画課 0467
- 70 - 5657 に問い合わせてください。

びょういん い さい つうやくはけん いちぶゆうりょう
病院に行く際の通訳派遣(一部有料)
たいごうげんご げんご けが びょうき びょういん
対応言語は 12言語。怪我や病気などで病院に
い さい つうやく はけん りよう できる 病院が
行く際に、通訳を派遣します。利用できる病院が
かぎ くわ かくびょういん ちつぎしりつびょういん
限られるので、詳しくは各病院(厚木市立病院、
えびな そうごうびょういん ざま そうごうびょういん とうかいだいがくびょういん
海老名総合病院、世間総合病院、東海大学病院、
ふじさわしやうなんだいいびょういん けんりつ いりよう せん た
藤沢湘南台病院、県立こども医療センターなど)
と あ
に問い合わせてください。

こうてき てつづ いっはんつうやくはけん ちゅうりょう
公的手続きでの一般通訳派遣(有料)
たいごうげんご げんご さいど やくしよ けんけんじよ がつこう
対応言語は 26言語程度。役所、保健所、学校な
どの相談や手続きの際に、通訳を派遣します(1回
そうだん てつづ さい つうやく はけん かい
3時間で 3,240円)。ご利用は、MICかながわ
045 - 317 - 8813.

ບ່ອນຕິດຕໍ່ສອບຖາມ ສະບັບຕໍ່ໄປ.

じごう よてい と あ さき 次号の予定・問い合わせ先

ສະບັບຕໍ່ໄປ ຈະຈັດອອກປີ 2018 ເດືອນ 7
ເຫັນກ່ຽວກັບ ຂ່າວຄາວນີ້, ຂໍຊົນຕິດຕໍ່ກັບ ຜະແໜກ
ພົວພັນກັບນາໆຊາດ ທີ່ ໂຮງການເມືອງ ຊັ້ນ 2 ໄດ້.
ເບີໂທ : 0467-70-5657
ເບີແຟັກສ໌ : 0467-70-5701
ອີແມນ : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

じごう ねん がつはつこうよてい
次号は、2018年7月発行予定です。
じょうほうし いけん と あ
この情報紙についての意見と問い合わせは、
き かく かく(さい) だんじよきょうどうさん かく(たん)どう
企画課国際・男女共同参画担当へ。
じむしょ しや(しよ) かい
事務所は市役所の2階です。
でんわ
電話0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

ຂ່າວສານນີ້, ໄດ້ຮັບຄວາມຮ່ວມມື
ຈາກອາສາສະໝັກ. ຈັດແປອອກໃຫ້
ເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ ຮູ້ຂ່າວຄາວຕ່າງໆ,
ກ່ຽວກັບການໃຊ້ຊີວິດຢູ່ປະຈຳວັນ.
この情報紙は、外国人住民の方が、地域の
いっしん ひと
一員として暮らしやすい環境をつくるための
じょうほうしりよう ぼらんてい い あ かがた ぎょうけく
情報資料として、ボランティアの方々の協力で
さ(せい)
作成しています。